

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Генеральная  Ассамблея

СОРОК СЕДЬМАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ШЕСТОЙ КОМИТЕТ
5-е заседание,
состоявшееся в четверг,
24 сентября 1992 года,
в 15 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 5-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ЗАРИФ (Исламская Республика Иран)

Затем: г-н ТОМКА (Чехословакия)
(заместитель Председателя)

г-н ЗАРИФ (Исламская Республика Иран)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 131 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ
МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О РАБОТЕ ЕЕ ДВАДЦАТЬ ПЯТОЙ СЕССИИ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации
в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов
(Chief, Official Records Editing Section, Room DC2-750, 2 United Nations Plaza)
и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

92-56750. R

Distr. GENERAL
A/C.6/47/SR.5
5 November 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

/...

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

ПУНКТ 131 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О РАБОТЕ ЕЕ ДВАДЦАТЬ ПЯТОЙ СЕССИИ (продолжение) (A/47/17; A/47/454)

1. Г-жа САСОПУЛОС (Чили) отмечает, что текущая сессия проводится в момент празднования двадцать пятой годовщины создания ЮНСИТРАЛ и Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций, что послужило основанием для проведения в течение одной недели Конгресса по праву международной торговли, который прошел исключительно успешно.

2. Что касается проекта типового закона о международных кредитовых переводах, ЮНСИТРАЛ добилась заметного прогресса в рассмотрении статей 16, 17 и 18. Первая из них, посвященная нормам, регулирующим ответственность за невыполнение платежного поручения, послужила предметом обширной дискуссии в связи с тем, что речь шла о критериях объективной и субъективной ответственности; кроме того, был рассмотрен вопрос о том, является ли ответственность следствием неисполнения или несправедливого обогащения. В ходе рассмотрения Чили придерживалась мнения о том, что следует исходить из понятия объективной ответственности банков при международных кредитовых переводах, что не влечет коллизии между виной и доказательством. С тем чтобы реализовать эту ответственность справедливым образом, необходимо исключить косвенные убытки и предусмотреть ответственность только в отношении выплаты процентов. Именно в этом заключался основной критерий, которым руководствовалась Комиссия, когда она поручила разработку окончательного текста редакционной группе в составе представителей разных стран, включая Чили. Эта группа подготовила новый текст статьи 16 из восьми пунктов, который был одобрен Комиссией и в настоящее время стал статьей 17 типового закона; кроме того, пункт 8 этой статьи стал новой статьей 18.

3. Что касается текста статьи 17, который был рассмотрен ЮНСИТРАЛ, то наибольшие споры вызвал второй пункт, касающийся исполнения основной сделки путем международного кредитового перевода. Такие переводы фактически могут являться следствием исполнения основной сделки между перевододателем и бенефициарием, при которой перевод используется в качестве механизма для исполнения обязательства, вытекающего из такой основной сделки; тем не менее имеется много случаев, в которых дело обстоит иначе. В этой связи необходимо предусмотреть принцип, в соответствии с которым кредитовый перевод является абстрактной операцией, не зависящей от целей, в которых она осуществляется, и являющейся самостоятельной операцией с точки зрения ее последствий, которые не наносят ущерба основной сделке между перевододателем и бенефициарием. По этой причине Чили предложила исключить пункт 2 из статьи 17. Этот критерий получил поддержку подавляющего большинства, и было предложено исключить указанный пункт, сохранив его, однако, в качестве сноски в конце страницы для сведения государств, выступающих в поддержку типового закона, которые пожелают включить его в свое законодательство.

(Г-жа Сасопулос, Чили)

Редакционная группа подготовила такую сноску и окончательный текст статьи 17, который в настоящее время фигурирует в качестве статьи 19 типового закона.

4. Что касается статьи 18, то возникла альтернатива либо исключить эту статью, либо сохранить ее в типовом законе. Очевидно, что если эта статья будет исключена из типового закона, то в нем не будет присутствовать положение о коллизии норм права, однако этот вакуум можно было бы заполнить с помощью конвенции, которая может быть заключена на проходящей в Гааге Конференции по международному частному праву, в повестку дня которой включен такой вопрос. В результате этого, с одной стороны, будет разработана необходимая правовая норма, а с другой - будет достигнута цель сотрудничества между ЮНСИТРАЛ и другими международными организациями в интересах общей цели - унификации норм права международной торговли.

5. Делегация Чили считает, что типовой закон служит цели согласования и прогрессивной унификации норм права, регулирующих международную торговлю, в рамках которой значительная доля платежей осуществляется путем международных кредитовых переводов как с помощью электронных, так и документарных средств. Этот уникальный быстро действующий и надежный механизм ускорит темпы осуществления сделок и обеспечит защиту интересов как развивающихся, так и развитых стран. Представитель Чили выражает надежду, что в ближайшем будущем в Чили будет принят закон, который будет отражать положения типового закона, и делегация Чили намерена осуществлять пропаганду содержания указанного закона с помощью совещаний, семинаров и круглых столов и повышать интерес юридических и экономических факультетов различных университетов в этом и других мероприятиях, а также содействовать осуществлению исследований по данному вопросу.

6. Что касается правового руководства по составлению контрактов в области встречной торговли, то делегация Чили приняла активное участие в подготовке текста на испанском языке в целях контроля за правильным использованием юридической терминологии. Чили считает, что, хотя это руководство не будет иметь обязательной юридической силы и не сможет играть унифицирующей роли, оно тем не менее является документом, который будет полезным для заинтересованных сторон, которые смогут правильно составлять контракты в области встречной торговли.

7. Что касается правовых проблем, связанных с электронным обменом данными, то делегация Чили напоминает, что обычно нормы права с определенным опозданием отражают потребности, возникающие в обществе; отсюда отметить, что в случае с электронным обменом данными это происходит параллельно с возникновением потребностей в каждодневной торговой практике. Чили придает огромное значение электронной связи и информатике и поэтому выступает за разработку соответствующих единых правовых норм для большинства государств, что позволит обеспечить быстрый и надежный характер исполнения экономических и торговых сделок.

/...

(Г-жа Сасопулос, Чили)

8. Что касается проекта типового закона о закупках, то следует надеяться, что подготовка этого проекта будет полностью завершена и его можно будет принять на двадцать шестой сессии ЮНСИТРАЛ, которая состоится в Вене в 1993 году. Будущий типовой закон представляет собой унифицированные нормы права, которые обеспечат сбалансированность интересов всех сторон, заинтересованных в осуществлении таких сделок.

9. Это же следует сказать и о гарантиях и резервных аккредитивах. Чили часто прибегает к услугам международных и национальных компаний для осуществления важных государственных или частных работ. Гарантии подписания предоставленного контракта и уверенность в полном завершении работ, а также в функционировании объектов требуют применения единообразных норм, которые надлежащим образом защищали бы интересы государства и компаний в случае невыполнения.

10. В этой связи делегация Чили хотела бы напомнить о резолюции 46/56 Генеральной Ассамблеи, в которой к Пятому комитету обращена просьба рассмотреть возможность оказать помощь наименее развитым странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в целях обеспечения их полного участия, а также рекомендуется ЮНСИТРАЛ рационализировать организацию своей работы и рассмотреть, в частности, вопрос о последовательном проведении заседаний рабочих групп.

11. Наконец, как было отмечено в совместном заявлении стран Группы Рио, Чили обращается с призывом к сообществу провести международный конгресс по публичному праву, в ходе которого можно было бы использовать ценные людские ресурсы, имеющиеся в международном правовом сообществе.

12. Г-н ОРДЖОНИКИДЗЕ (Российская Федерация) отмечает, что Конгресс по праву международной торговли, задуманный в качестве вклада ЮНСИТРАЛ в Десятилетие международного права Организации Объединенных Наций, явился важным событием и стал форумом, на котором был проведен углубленный анализ достижений в прогрессивной унификации и согласовании права международной торговли за последние 25 лет существования ЮНСИТРАЛ, а также были рассмотрены возможные перспективы будущей работы Комиссии.

13. Среди основных достижений последней сессии следует отметить принятие проекта типового закона о международных кредитовых переводах, который будет способствовать созданию основ для унификации законодательства стран в области кредитовых переводов с помощью как электронных, так и документарных средств. Кроме того, следует отметить работу, осуществленную в связи с подготовкой правового руководства по составлению контрактов в области международной встречной торговли, а также работу, связанную с вопросом о новом международном экономическом порядке. Заметные достижения в работе ЮНСИТРАЛ находят отражение во все большем распространении правовых стандартов, которые она разрабатывает. Так, уже 34 государства стали участниками Конвенции о договорах международной

/...

(Г-н Орджоникидзе, Российская Федерация)

купли-продажи товаров; 86 - Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений; 13 - Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров; в 7 государствах, а также в 4 штатах Соединенных Штатов Америки принято законодательство, основанное на типовом законе ЮНСИТРАЛ об арбитраже. В этой связи уместно подчеркнуть важность расширения участия государств в различных конвенциях, разработанных под эгидой ЮНСИТРАЛ.

14. 24 декабря 1991 года Российская Федерация сделала заявление о том, что она является правопреемником бывшего Советского Союза и с этой даты берет на себя обязательства и права, вытекающие из Устава и других документов Организации Объединенных Наций, в том числе договоров, подготовленных в рамках ЮНСИТРАЛ. Оратор выражает надежду, что другие государства, входящие в Содружество Независимых Государств, также могли бы более эффективно способствовать созданию благоприятных условий для развития международного торгового сотрудничества.

15. Российская Федерация считает, что деятельность ЮНСИТРАЛ заслуживает положительной оценки. Вместе с тем следует отметить, что в ходе Конгресса по праву международной торговли был поднят ряд проблем, которыми Комиссии следовало бы активно заняться. В их числе следует упомянуть о проблеме регулирования различных аспектов товарообменных операций. Так, например, представляется целесообразным разработать соответствующие нормы, которые могли бы дополнить некоторые недостаточно разработанные элементы Венской конвенции о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года.

16. Среди этих элементов уместно указать на проблему ответственности за качество товаров или продукции, передаваемых по международным сделкам купли-продажи на основании письменных гарантий условий сделки. Хотя этот вопрос рассматривался при подготовке Венской конвенции, в ее текст не были включены положения о таких гарантиях. Очевидно, что, как и сама Конвенция, такие положения могли бы носить сугубо диалогичный характер.

17. Другим вопросом, заслуживающим рассмотрения, является достижение унификации в отношении режима договорных условий о неустойке или штрафах в случае неисполнения договора. В 1983 году ЮНСИТРАЛ подготовила проект отдельных правил о таких условиях, который, однако, не получил широкой поддержки и его рассмотрение было отложено. Делегация Российской Федерации предлагает вновь вернуться к рассмотрению данного вопроса в рамках темы экономического и торгового сотрудничества.

18. Кроме того, в интересах унификации права международной торговли представляется целесообразным содействовать развитию коммерческого арбитража, для чего представляется целесообразным содействовать нормальному проведению

/...

(Г-н Орджоникидзе, Российская Федерация)

международного коммерческого арбитража в различных операциях, например в обеспечении передачи документов.

19. Оратор напоминает, что различные организации также занимаются разработкой вопросов права и даже некоторые из них оказывают финансовую и техническую помощь различным странам в разработке законодательства по различным аспектам торгового права. Учитывая важность обеспечения соответствия правовой структуры задачам экономического прогресса развивающихся стран и государств с переходной экономикой, следовало бы продолжить работу по привлечению к деятельности ЮНСИТРАЛ других организаций в интересах согласования норм права международной торговли. В этой связи оратор считает, что секретариат должен информировать ЮНСИТРАЛ на регулярной основе о работе, осуществляемой в этой области другими организациями.

20. Г-жа КЕТЕ (Кот-д'Ивуар) отмечает, что ее делегация с удовлетворением принимает к сведению принятие типового закона о международных кредитовых переводах и разработку правового руководства по составлению контрактов в области международной встречной торговли. Важность закона не вызывает сомнений, хотя бы потому, что он может применяться как к электронным, так и к документарным переводам. Что касается руководства, то делегация Кот-д'Ивуара убеждена в том, что в связи с колебаниями валютных курсов, ухудшением условий торговли и задолженностью правовое руководство будет исключительно полезным для развивающихся стран, которые во все большей степени осуществляют такие операции.

21. Представитель Кот-д'Ивуара с удовлетворением отмечает, что ЮНСИТРАЛ признает необходимость рассмотрения правовых аспектов электронного обмена данными и подготовки практических норм в этой области, не предвешая вопроса об их конкретной форме и окончательном содержании, а также то, что был достигнут определенный прогресс по вопросам о закупках и резервных аккредитивах.

22. Тем не менее в своей деятельности ЮНСИТРАЛ должна не только стремиться к повышению эффективности, но также и руководствоваться принципами справедливости и равноправия с учетом интересов развивающихся стран. Речь идет скорее не о споре между сторонниками общего права и римского права, а о положении бедных стран, которые, независимо от своих юридических традиций, испытывают на себе последствия тяжелейшего экономического кризиса и поэтому считают необходимым развитие международного экономического сотрудничества в целях согласования и унификации норм торгового права и тем самым в обеспечении их развития.

23. В этой связи оратор с удовлетворением отмечает проведение Конгресса по праву международной торговли, который был организован ЮНСИТРАЛ и позволил специалистам в этой области рассмотреть результаты, достигнутые в деле прогрессивной унификации и согласования норм права международной торговли. В этой связи необходимо изучить возможность расширения помощи, предоставляемой ЮНСИТРАЛ всем

/...

(Г-жа Кете, Кот-д'Ивуар)

развивающимся странам, с тем чтобы они могли участвовать в работе Комиссии или, как это имеет место в случае с Кот-д'Ивуаром, предусмотреть возможность оказания помощи на основе ротации.

24. Г-н ДЕЛОН (Франция) отмечает, что типовой закон о международных кредитовых переводах, принятый на двадцать пятой сессии ЮНСИТРАЛ, представляет собой важный вклад в создание унифицированных правовых рамок, применимых ко всем международным переводам, независимо от того, идет ли речь об электронных или документарных переводах, и поддерживает все более широкое применение переводов в качестве платежного средства при международных обменах, поскольку это способствует развитию гармоничных международных экономических отношений между государствами с различными правовыми, социальными и экономическими системами. Этот закон также заполняет правовой вакуум, в котором до настоящего времени осуществлялись электронные переводы средств.

25. ЮНСИТРАЛ может также испытывать гордость в связи с принятием правового руководства по составлению контрактов в области встречной торговли. Поскольку значительная часть международной торговли осуществляется в виде сделок такого характера, это руководство может оказаться весьма полезным для сторон, участвующих в таких сделках.

26. Проведение Конгресса ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли позволило подвести первые итоги работы, осуществленной ЮНСИТРАЛ, и наметить перспективы развития права международной торговли. Следует также отметить проведение региональных семинаров, организованных недавно на Фиджи, по вопросу о подготовке кадров в области права международной торговли, и в Мексике - по вопросам международного коммерческого арбитража.

27. Продолжение деятельности Рабочей группы по международной договорной практике, в частности подготовка документа о независимых гарантиях и резервных аккредитивах, имеет первоочередное значение, поскольку это может содействовать унификации механизмов гарантий и усилит доверие, являющееся необходимым элементом для расширения торговых потоков.

28. Разработка проекта типового закона о закупках также имеет большое значение, учитывая тот факт, что это может стимулировать государства осуществить реформу своего законодательства в этой области и исключит возникновение новых противоречий.

29. Наконец, в ходе двадцать пятой сессии ЮНСИТРАЛ Рабочая группа по правовым проблемам электронного обмена данными добилась важного концептуального прогресса, в частности, в разработке гибкого подхода к поставленным проблемам, а также к вопросу о сотрудничестве между различными международными организациями, занимающимися этим вопросом (Европейская экономическая комиссия, Европейские

/...

(Г-н Делон, Франция)

сообщества и Международная торговая палата). Вопросы, касающиеся составления контрактов, средств доказательства и ответственности третьих сторон, должны стать предметом первоочередного внимания Рабочей группы в предстоящие годы.

30. Делегация Франции отмечает, что ЮНСИТРАЛ является исключительно важным форумом для разработки и развития права международной торговли, и выражает надежду, что Рабочая группа по правовым проблемам электронного обмена данными продолжит свою работу на благо международного сообщества.

31. Г-жа ЛИ Яньдуань (Китай), коснувшись, в первую очередь, проекта типового закона о международных кредитовых переводах, отмечает, что правительство Китая считает, что ответственность и возмещение являются в определенной степени объективными понятиями, иначе говоря, обязательство банка-получателя выплатить невозмещенные проценты не зависит от надлежащего или ненадлежащего исполнения кредитового перевода.

32. ЮНСИТРАЛ приступила к разработке правового руководства по составлению контрактов в области международной встречной торговли в 1988 году. Правовое руководство в принципе охватывает все формы встречной торговли, которые используются в настоящее время, и, хотя само по себе оно не будет содействовать развитию или стимулированию международной торговли такого рода, это руководство будет содействовать установлению равноправных и справедливых договорных отношений между государствами, участвующими во встречной торговле. Данный вид торговли является важным элементом в торговой деятельности Китая. Правовое руководство будет играть исключительно полезную роль в интересах стран третьего мира, включая Китай, а также другие страны и регионы, участвующие во встречной торговле.

33. ИНКОТЕРМС 1990, представленные Международной торговой палатой на утверждение ЮНСИТРАЛ, будут играть важную роль в регулировании и стимулировании торговли, а также в содействии международной торговле и развитию.

34. Проведение Конгресса ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли отражает важные успехи, достигнутые в области согласования и унификации норм права международной торговли за годы, прошедшие после создания ЮНСИТРАЛ 25 лет назад. Международные договоры и правовые документы, разработанные и согласованные ЮНСИТРАЛ, оказывают все возрастающее воздействие на международную торговлю. Среди них следует отметить Конвенцию Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров. Кроме того, ЮНСИТРАЛ продолжает осуществлять разработку правовых документов, например проект закона о международных кредитовых переводах и проект закона о закупках.

35. Благодаря работе, осуществленной ЮНСИТРАЛ и другими международными организациями за последние десятилетия в области унификации права международной торговли, был достигнут заметный прогресс, позволивший преодолеть различные

(Г-жа Ли Яньдуань, Китай)

препятствия, являвшиеся следствием многообразных различий в законах различных государств. Правительство Китая выражает надежду на то, что ЮНСИТРАЛ будет и впредь осуществлять свою работу в области согласования и унификации норм права международной торговли.

36. Делегация Китая считает, что необходимо обеспечить покрытие путевых расходов делегаций развивающихся стран, в частности наименее развитых стран, с тем чтобы представители всех регионов и всех экономических и правовых систем могли в полной мере участвовать в работе ЮНСИТРАЛ.

37. Модернизация Китая зависит от укрепления и расширения международного и торгового сотрудничества с другими странами и от наличия рациональных правовых рамок. Правительство Китая придает огромное значение деятельности ЮНСИТРАЛ и готово содействовать унификации и координации норм международной торговли.

38. Г-н МОХАМЕД (Нигерия) говорит, что доклад ЮНСИТРАЛ о работе ее двадцать пятой сессии наглядно демонстрирует, что ЮНСИТРАЛ эффективно выполняет свои функции основного правового органа системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли. Поэтому Нигерия подписала и ратифицировала различные конвенции и типовые законы, разработанные ЮНСИТРАЛ.

39. Участие экспертов, представляющих все государства-члены в работе сессии ЮНСИТРАЛ, будет содействовать в значительной степени приданию универсального характера конвенциям и типовым законам, разработанным Комиссией, что делает необходимым приложить все усилия, с тем чтобы найти средства, для того чтобы предоставить возможность экспертам из развивающихся стран принять участие в сессии ЮНСИТРАЛ и в заседаниях ее рабочих групп.

40. Проведение конгресса ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли в ходе двадцать пятой сессии ЮНСИТРАЛ явилось важным событием, и делегация Нигерии призывает секретариат предпринять усилия, с тем чтобы опубликовать его документы для экспертов и исследователей, в частности, из развивающихся стран.

41. Принятие типового закона о международных кредитовых переводах и разработка правового руководства по составлению контрактов в области встречной торговли будут содействовать, в частности, развитию гармоничных международных экономических отношений и будут отвечать интересам развивающихся стран, осуществляющих сделки в области встречной торговли.

42. Кризис задолженности развивающихся стран будет и впредь являться серьезным препятствием на пути к экономическому росту. Большинство развивающихся стран не смогли полностью справиться с последствиями снижения цен на экспортируемые ими основные сырьевые товары. В ходе многосторонних торговых переговоров по-прежнему используется в корыстных целях уязвимость этих стран. Делегация Нигерии выражает

/...

(Г-н Мохамед, Нигерия)

надежду на то, что ЮНСИТРАЛ будет и впредь разрабатывать документы, которые помогут странам разрешить свои проблемы в области права международной торговли.

43. Нельзя допустить, чтобы сохранение нынешней тенденции, заключающейся в наличии торговых барьеров и дальнейшем расширении пропасти между богатыми и бедными странами, служило причиной экономической и политической нестабильности. Необходимо в ближайшее время ликвидировать экономические диспропорции и дискриминационные условия в торговле между странами.

44. Г-н МОЛЬНАР (Венгрия) отмечает, что именно делегация Венгрии предложила включить в предварительную повестку дня девятнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи новый пункт повестки дня, благодаря которому через два года в ходе двадцать первой сессии Ассамблеи было принято решение о создании ЮНСИТРАЛ, и выражает удовлетворение в связи с тем, что проведение конгресса ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли позволило подвести итоги достигнутых успехов и дать оценку задачам, которые предстоит осуществить в будущем. Доклад ЮНСИТРАЛ о работе ее двадцать пятой сессии является еще одним доказательством значения деятельности Комиссии.

45. Принятие типового закона о международных кредитовых переводах является одним из основных достижений текущей сессии; типовой закон будет служить в качестве полезной основы для разработки национальных законов в данной области.

46. Правовое руководство по составлению контрактов в области встречной торговли, хотя оно и не будет стимулировать развития этого вида международной торговли, отвечает интересам стран, участвующих в осуществлении операций на компенсационной основе.

47. Венгрия с удовлетворением воспринимает намерение ЮНСИТРАЛ определить правовые проблемы, касающиеся электронного обмена данными и разработки практических норм в этой области.

48. Венгрия придает большое значение работе, осуществленной в области правовых аспектов закупок, и с удовлетворением принимает к сведению, что Рабочая группа по новому международному экономическому порядку завершила подготовку проекта типового закона о закупках, который будет рассмотрен ЮНСИТРАЛ на ее следующей сессии.

49. Деятельность по подготовке кадров по оказанию помощи в области права международной торговли имеет исключительно большое значение, и поэтому делегация Венгрии поддерживает усилия Секретариата в целях осуществления обширной программы подготовки кадров и оказания помощи в области распространения информации о достижениях ЮНСИТРАЛ.

/...

50. Г-н ТОМКА (Чехословакия) занимает место Председателя.

51. Г-н МАРТЕНС (Германия) с удовлетворением отмечает, что в прошлом году в ходе своей двадцать пятой сессии ЮНСИТРАЛ завершила подготовку проекта закона о международных кредитовых переводах и правового руководства по составлению контрактов в области встречной торговли. Эта сессия увенчалась проведением Конгресса ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли, который явился вкладом в мероприятия, осуществленные в рамках Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций, и дал ЮНСИТРАЛ возможность подвести итоги своих достижений и выработать идеи относительно своей будущей деятельности. Делегация Германии выражает надежду на то, что ЮНСИТРАЛ опубликует по крайней мере основные документы, представленные на Конгрессе, а также заявления видных экспертов по вопросам международной практики в виде соответствующего документа, например, в своем ежегоднике. Конгресс наглядно продемонстрировал, что ЮНСИТРАЛ является уникальным всемирно признанным учреждением в области согласования и унификации норм права международной торговли.

52. Что касается проекта закона о международных кредитовых переводах, то делегация Германии хотела бы коснуться вопроса об ответственности за уплату процентов, исполнении кредитовых переводов, их отзыве и других сугубо конкретных правовых проблем, с тем чтобы проиллюстрировать высокий профессиональный уровень и предметность обсуждений в рамках ЮНСИТРАЛ, а также экономическое значение, которое проект закона может иметь на практике, если он станет объектом всеобщего признания и применения со стороны государств - членов Организации Объединенных Наций. Естественно, что, учитывая сложность данного вопроса, интересы различных связанных с этим экономических и торговых кругов, а также различные юридические традиции государств, принимавших участие в разработке типового закона, будет трудно найти решение, приемлемое для всех. Делегация Германии надеется, что ЮНСИТРАЛ смогла разработать нормы, которые будут транспарентными и приемлемыми как для банков, так и для их клиентов и будут соответствовать основным правовым принципам государств, принимавших участие в их разработке. В этой связи представляется целесообразным, чтобы Шестой комитет и Пленум Генеральной Ассамблеи поддержали рекомендацию, содержащуюся в пункте 82 доклада ЮНСИТРАЛ.

53. Германия одобряет правовое руководство по составлению контрактов в области встречной торговли, хотя этот вид торговли, несмотря на его довольно значительную долю в объеме международной торговли, имеет определенные недостатки.

54. Что касается правовых проблем, связанных с электронным обменом данными в международной торговле, ЮНСИТРАЛ уже отметила, что различные международные организации, осуществляющие такой обмен, должны координировать свою деятельность, с тем чтобы избежать дублирования действий.

55. В пункте 3 резолюции 46/51 Генеральная Ассамблея просила ЮНСИТРАЛ рационализировать свою деятельность. Также как и ЮНСИТРАЛ, делегация Германии сомневается в том, что удастся добиться экономии с помощью последовательного

/...

(Г-н Мартенс, Германия)

проведения заседаний рабочих групп. ЮНСИТРАЛ в первую очередь должна рассмотреть вопрос о том, не следует ли в свете проведения Конгресса и его результатов осуществить анализ программы работы, с тем чтобы сократить расходы. К ЮНСИТРАЛ и ее рабочим группам уже был обращен призыв осуществить анализ программы и расписания своей деятельности, с тем чтобы учесть последние изменения. Делегация Германии считает, что существует возможность для дальнейшей рационализации деятельности ЮНСИТРАЛ, хотя при этом следует не забывать об эффективности.

56. ЮНСИТРАЛ является уникальным форумом, в котором представлены все регионы мира и в котором на самом высшем уровне рассматриваются вопросы, касающиеся международной торговли. Репутация ЮНСИТРАЛ как нейтрального и беспристрастного органа, занимающегося разработкой унифицированных норм торгового права в интересах будущих поколений, зиждется на принципе принятия решений на основе консенсуса. ЮНСИТРАЛ сможет сохранить свою репутацию, если будет и дальше осуществлять свою деятельность в соответствии с этим принципом.

57. Г-н ЧАТУРВЕДИ (Индия) говорит, что Индия была членом ЮНСИТРАЛ с момента ее основания в 1966 году и всегда с живым интересом следила за многогранной и впечатляющей деятельностью Комиссии по прогрессивному согласованию и унификации норм права международной торговли. В этой связи оратор с удовлетворением отмечает успехи, достигнутые в ходе двадцать пятой сессии ЮНСИТРАЛ, которая увенчалась принятием двух важных документов и проектов типового закона о международных кредитовых переводах и правового пособия по составлению контрактов в области международной встречной торговли, а также проведением Конгресса по праву международной торговли, который был посвящен вопросу о разработке единого права торговли в XXI веке и был задуман как вклад ЮНСИТРАЛ в деятельность в рамках Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций.

58. Типовой закон о международных кредитовых переводах, который будет применяться в тех случаях, когда банк-бенефициарий и банк-получатель находятся в разных государствах, не содержит положений о переводе задолженности. Типовой закон был разработан для использования органами законодательной власти всех государств, и, хотя сфера его применения ограничивается международными кредитовыми переводами, вполне возможно, что государства будут применять его и к внутренним кредитовым переводам, осуществление которых регулируется в соответствии с нормами внутреннего права, применимыми к банковским переводам. Принятие типового закона на национальном уровне может оказать негативное воздействие на практику и традиции отдельных стран в банковской области. Делегаты многих развивающихся стран выразили свою обеспокоенность в связи с этим, поскольку ввиду отсутствия необходимой поддержки в типовой закон не были включены соответствующие гарантии.

59. Разработка правового пособия по составлению контрактов в области международной встречной торговли является следствием признания того, что стороны,

/...

(Г-н Чатурведи, Индия)

занимающиеся встречной торговлей, не всегда обладают необходимыми знаниями и необходимым юридическим опытом и поэтому иногда не смогут найти необходимые договорные решения для правовых проблем, которые возникают при заключении сделок в области встречной торговли. Такие проблемы в первую очередь являются следствием того, что встречная торговля связана с осуществлением сложных сделок, включающих продажу товаров, исходя из двух предположений: во-первых, о том, что существует договорная связь между обеими сторонами, и о том, что сделки в области встречной розничной торговли подразумевают обязательства сторон заключить новые контракты. Как правило, национальные законы не содержат конкретных положений, касающихся встречной торговли. Трудности в этой области могут иметь отрицательные последствия для сторон, представляющих как развивающиеся, так и развитые страны, особенно если эти стороны не осуществляют на регулярной основе сделки в области встречной торговли. Делегация Индии надеется, что правовое руководство, разработанное ЮНСИТРАЛ, будет иметь особое значение для развивающихся стран, испытывающих трудности в области платежного баланса. Следует надеяться, что руководство окажется полезным при разработке международного правового документа в этой области, учитывая, что этот вид торговли приобретает все большее значение.

60. По приглашению ЮНСИТРАЛ многие страны приняли участие в Конгрессе по праву международной торговли, в ходе которого был осуществлен анализ успехов, достигнутых в деле прогрессивной унификации и согласования права международной торговли за последние 25 лет, а также определены потребности, которые могут возникнуть в предстоящие 25 лет. По мнению Индии, ЮНСИТРАЛ - в силу своей универсальности и общего мандата как главного правового органа системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли - должна заняться разработкой правовых норм и принципов, касающихся использования электронного обмена данными ввиду его постоянно возрастающего значения.

61. В заключение делегация Индии с признательностью отмечает плодотворную работу, осуществленную ЮНСИТРАЛ в деле подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли, особенно в интересах развивающихся стран, и заявляет о поддержке усилий, направленных на оказание помощи развивающимся странам в деле обеспечения участия их представителей в сессии ЮНСИТРАЛ и работе различных рабочих групп.

62. Г-жа БУМ (Камерун) отмечает, что ЮНСИТРАЛ добилась значительного прогресса в осуществлении своего мандата, поскольку в ходе последней сессии была завершена работа, связанная с международными кредитовыми переводами и составлением договоров в области международной встречной торговли, о чем свидетельствует принятие, во-первых, проекта типового закона и, во-вторых, проекта правового руководства, которые будут представлены на одобрение Шестого комитета.

/...

(Г-жа Бум, Камерун)

63. Проект типового закона о международных кредитовых переводах является третьим правовым документом, разработанным Рабочей группой по международным платежам после Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях и правового руководства об электронных переводах средств. Правовое руководство по составлению контрактов в области международной компенсационной торговли является дополнением к правовому руководству, касающемуся международных контрактов на строительство промышленных объектов.

64. В том что касается разработки проекта закона о закупках, то прогресс, достигнутый в течение последней сессии Рабочей группы по новому международному экономическому порядку, вне сомнения, дает ЮНСИТРАЛ возможность рассмотреть и одобрить в ходе сессии, которая состоится в июне 1993 года, окончательный текст, а также соответствующий комментарий, имеющий своей целью оказать содействие государствам в подготовке законодательства на основе проекта закона.

65. Что касается проекта унифицированного закона о гарантиях и резервных аккредитивах, то делегация Камеруна надеется, что Рабочая группа по международной договорной практике после завершения второго чтения уже рассмотренных проектов статей сможет одобрить окончательный текст, который будет приемлемым для всех.

66. В целях обеспечения единообразного толкования и применения разработанных документов ЮНСИТРАЛ создала систему для сбора и распространения информации о решениях судов и арбитражей. Делегация Камеруна надеется, что эта система позволит избежать противоречивых толкований решений различными судами и арбитражами, ибо это лишает принятые тексты юридической силы.

67. Поскольку Камерун является одной из развивающихся стран, то он придает большое значение деятельности ЮНСИТРАЛ в области подготовки кадров и оказания помощи. В этой связи оратор с удовлетворением отмечает, что в 1987 году ЮНСИТРАЛ приняла решение о том, что "им следует уделять более значительное внимание, чем прежде", и также с удовлетворением отмечает, что секретариат решил в свою очередь организовать и провести совместно семинары и симпозиумы, особенно в интересах развивающихся стран.

68. Со своей стороны Камерун, являющийся членом ЮНСИТРАЛ с 1989 года, в 1991 году выступил организатором регионального семинара по праву международной торговли и проявляет особый интерес к деятельности Комиссии. Однако, как и другие развивающиеся страны, Камерун не может обеспечить участие своих экспертов во всех совещаниях ЮНСИТРАЛ и заседаниях рабочих групп Комиссии. В этой связи оратор с удовлетворением воспринимает предложение секретариата ЮНСИТРАЛ о том, чтобы предоставить развивающимся странам - членам Комиссии соответствующую помощь, и высоко отзывается о докладе Генерального секретаря по данному вопросу (A/46/349).

/...

(Г-жа Бум, Камерун)

69. Несмотря на расплывчатый характер резолюции 45/56 В, принятой по данному вопросу Генеральной Ассамблеей, делегация Камеруна надеется, что Ассамблея сможет найти надлежащее решение для этой проблемы в ходе текущей сессии.

70. Наиболее заметным достижением двадцать пятой сессии ЮНСИТРАЛ явилось проведение Конгресса по праву международной торговли, который явился первым конгрессом такого рода, осуществленным под эгидой ЮНСИТРАЛ. Успех Конгресса является еще одним веским доказательством дееспособности и эффективности секретариата Комиссии.

71. Г-н ЗАРИФ (Исламская Республика Иран) вновь занимает место Председателя.

72. Г-н ДРУШИОТИС (Кипр) с удовлетворением отмечает, что Шестой комитет придерживается сложившейся практики и решил рассмотреть в качестве первого основного вопроса доклад ЮНСИТРАЛ. Большое значение имеет то, что в ходе своей двадцать пятой сессии ЮНСИТРАЛ смогла принять проект типового закона о международных кредитовых переводах и правовое руководство по составлению контрактов в области международной встречной торговли, а также осуществила проведение Конгресса по праву международной торговли в ходе последней недели указанной сессии.

73. Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах является заметным вкладом в создание унифицированных правовых норм, применимых к международным кредитовым переводам, будь то переводы документарные или электронные, и следует надеяться, что государства будут учитывать этот закон при принятии или модификации своих законов в данной области. Что касается правового руководства, то оратор обращает внимание на существенный объем встречной торговли, осуществляемой между развивающимися странами, и на большую пользу, которую это руководство может иметь для установления справедливых и равноправных договорных отношений. Оратор выражает надежду на то, что это руководство будет распространено самым широким образом и ему будет обеспечена надлежащая пропаганда.

74. Оратор с удовлетворением отмечает, что близится к завершению работа ЮНСИТРАЛ по вопросу о закупках, и надеется, что в ходе следующей сессии удастся завершить и одобрить проект соответствующего типового закона.

75. Оратор также с удовлетворением отмечает создание системы для сбора и распространения информации о решениях судов и арбитражей, связанных с правовыми текстами Комиссии, и ожидает с интересом публикации первого выпуска резюме решений судов.

76. Оратор выражает признательность ЮНСИТРАЛ за деятельность, касающуюся координации работы Комиссии с работой других организаций, что является важным

/...

(Г-н Друшиотис, Кипр)

элементом в деле унификации и согласования норм права международной торговли. В этой связи он подчеркивает, что сотрудничество между ЮНСИТРАЛ и Афро-азиатским консультативно-правовым комитетом, членом которого является Кипр, было исключительно плодотворным.

77. Далее оратор с удовлетворением принимает к сведению сообщения о статусе конвенций, разработанных ЮНСИТРАЛ, о чем говорится в докладе, поскольку это свидетельствует о более широком принятии государствами правовых текстов, разработанных Комиссией.

78. Оратор вновь подчеркивает значение деятельности ЮНСИТРАЛ в области подготовки кадров и оказания помощи, особенно в интересах развивающихся стран. С удовлетворением отмечает, что секретариат продолжает активизировать свою деятельность по организации и проведению семинаров и симпозиумов по вопросам международного права. Выражает признательность странам, которые приняли семинары и симпозиумы, а также странам, внесшим финансовые взносы на их проведение. В 1992 году Кипр со своей стороны вновь сделал взнос на финансирование такой деятельности.

79. Что касается оказания помощи на покрытие путевых расходов представителей наименее развитых стран - членов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, то оратор полностью поддерживает соответствующие усилия, предпринятые в этой области, и разделяет мнения ЮНСИТРАЛ и выводы Комиссии, сделанные на двадцать пятой сессии.

80. Г-н АБУЛ МАГД (Египет) говорит, что его страна как член ЮНСИТРАЛ проявляет большой интерес к деятельности, осуществляемой Комиссией в области унификации права международной торговли путем подготовки типовых законов и других правовых документов, которые содействуют развитию международной торговли. Деятельность ЮНСИТРАЛ за последние 25 лет заслуживает поддержки и высокой оценки.

81. Египет присоединился ко всем конвенциям и договорам, подготовленным ЮНСИТРАЛ, или же их ратифицировал. Кроме того, в настоящий момент в Египте принимается законодательство, касающееся торгового арбитража, в разработке которого в качестве основы использовался типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже.

82. С другой стороны, следует отметить тот факт, что ЮНСИТРАЛ завершила подготовку проекта типового закона о международных кредитовых переводах, что является кульминационным моментом деятельности Комиссии за последние 25 лет, поскольку этот закон окажет большую помощь многочисленным государствам, в которых отсутствует национальное законодательство в данной области, и будет содействовать унификации различных правовых режимов, существующих в этой области.

/...

(Г-н Абул Магд, Египет)

83. Также в ходе своей двадцать пятой сессии ЮНСИТРАЛ завершила разработку проекта правового руководства по составлению контрактов в области международной встречной торговли, что является значительным достижением в свете огромного количества сделок такого рода, которые имеют место в международной торговле. Делегация Египта надеется, что использование руководства позволит улучшить возможности развивающихся стран и их компаний в области конкуренции на международных рынках, а также позволит ликвидировать препятствия и трудности, с которыми они сталкиваются.

84. Что касается подготовки кадров и оказания помощи, то оратор с удовлетворением отмечает то внимание, которое ЮНСИТРАЛ уделяет в своей работе этому важному элементу. Далее, отметив с удовлетворением деятельность ЮНСИТРАЛ по проведению курсов по подготовке кадров и организации семинаров с учетом ограниченных финансовых ресурсов, которыми располагает Комиссия, оратор призывает оказать большую поддержку в этой области, особенно в связи с тем, что страны во все большей степени осознают значение подготавливаемых ЮНСИТРАЛ правовых текстов, применение которых на практике зависит от наличия подготовленных юристов.

85. Проведение конгресса ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли явилось значительным вкладом в проведение Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций и создало великолепную возможность для многих юристов, ученых и судей, специализирующихся в области международного права, для осуществления анализа средств унификации права международной торговли.

86. В заключение оратор высказывает озабоченность своей делегации в связи с тем, что участие небольшого числа государств в сессиях ЮНСИТРАЛ и ее рабочих групп ведет к тому, что правовые тексты, разработанные Комиссией, не отражают всех правовых систем. С тем чтобы ЮНСИТРАЛ могла эффективно выполнять свой мандат по унификации права международной торговли, необходимо обеспечить активное и постоянное участие как можно большего числа государств в подготовке этих текстов. Хотя оратор и признает отсутствие необходимых финансовых ресурсов в ЮНСИТРАЛ, он считает, что недостаточно широкое участие государств в работе Комиссии отрицательно сказывается на результатах ее деятельности и выражает надежду на то, что ЮНСИТРАЛ рассмотрит возможные пути обеспечения более широкого участия.

87. Г-н ХАМАИ (Алжир) говорит, что по традиции рассмотрение доклада ЮНСИТРАЛ вызывает исключительно большое удовлетворение ввиду высокого качества работы Комиссии и доклад о работе ее двадцать пятой сессии не является исключением из этого правила. Это подтверждает вновь, что ЮНСИТРАЛ является главным правовым органом Организации Объединенных Наций в области права международной торговли.

88. В ходе последней сессии ЮНСИТРАЛ одобрила важные тексты, в частности проект типового закона о международных кредитовых переводах и правовое руководство по составлению контрактов в области международной встречной торговли и, сделал

/...

(Г-н Хамаи, Алжир)

рекомендацию о применении ИНКОТЕРМС 1990 с учетом изменений, внесенных Международной торговой палатой, внесла важный вклад в стимулирование международной торговли.

89. Что касается подготовки кадров, то делегация Алжира с удовлетворением принимает к сведению тот факт, что ЮНСИТРАЛ продолжает активизировать свою деятельность и занимается организацией новых семинаров и коллоквиумов по вопросам, входящим в ее компетенцию, в особенности в развивающихся странах.

90. Удовлетворение вызывает также тот факт, что ЮНСИТРАЛ организовала Конгресс по праву международной торговли в качестве своего вклада в проведение Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций в целях рассмотрения результатов, достигнутых за последние 25 лет, а также потребностей на предстоящие 25 лет. Тем не менее оратор с сожалением отмечает, что 75 процентов участников являлись представителями развитых стран и что африканский континент, например, был представлен только пятью участниками. Недостаточная представленность развивающихся стран не означает отсутствие интереса с их стороны, а скорее является прямым следствием нехватки финансовых средств. Следует добавить, что недостаточное полное участие развивающихся стран в Конгрессе является не изолированным случаем, а скорее представляет собой постоянный фактор в работе ЮНСИТРАЛ. В этой связи следует надеяться, что Шестой комитет благоприятно рассмотрит этот вопрос с учетом положений резолюции 46/56 В Генеральной Ассамблеи и соответствующего доклада Генерального секретаря (A/47/454) и рекомендует Генеральной Ассамблее выделить необходимые средства, с тем чтобы представители развивающихся стран могли эффективно участвовать в деятельности ЮНСИТРАЛ и ее рабочих групп.

91. Г-н ЯМАМОТО (Япония) говорит, что ЮНСИТРАЛ, в работе которой Япония принимает активное участие, внесла ценный вклад в области международных коммерческих сделок. В значительной степени большие успехи, достигнутые ЮНСИТРАЛ, являются следствием того, что Комиссия осуществляет свою работу на основе исключительно правовых и технических критериев.

92. Что касается проекта типового закона о международных кредитовых переводах, то оратор отмечает, что в мире прослеживается все более четкая тенденция использовать эти переводы в международных торговых сделках вместо денежных переводов или чеков, однако существует очень мало законов, которые бы регулировали кредитовые переводы, а правовые позиции правительств разных стран очень редко являются совместимыми. Поэтому принятие проекта закона будет содействовать развитию международной торговли и усилит позиции ЮНСИТРАЛ как ведущего органа в области унификации частного права.

(Г-н Ямамото, Япония)

93. Кроме того, правовое руководство по составлению контрактов в области международной встречной торговли способствует выявлению различных проблем и предлагает варианты решения проблем для тех, кто участвует в таком виде операций.

94. Рабочая группа по международной договорной практике занимается подготовкой проекта унифицированного закона о гарантиях и резервных кредитах. Необходимо, чтобы этот унифицированный закон был разработан таким образом, чтобы он учитывал различные интересы сторон и, в частности, чтобы в нем были рассмотрены тщательным образом нормы, касающиеся временных юридических мер и юрисдикций.

95. В заключение делегация Японии с удовлетворением отмечает завершение работы по проекту типового закона о закупках, который будет вновь рассмотрен в ходе предстоящей сессии ЮНСИТРАЛ, и также с удовлетворением отмечает проведение Конгресса по праву международной торговли, который предоставил возможность для рассмотрения достигнутых результатов и планирования предстоящей деятельности в целях унификации международного частного права.

96. Г-н ДЕ САРАМ (Шри-Ланка) отмечает, что в докладе ЮНСИТРАЛ рассматриваются в принципе два вопроса: а) описание основной работы, осуществленной Комиссией в целях согласования и унификации норм права международной торговли и б) проявление глубокой заинтересованности в концентрации усилий в целях пропаганды результатов своей деятельности, программ и подготавливаемых текстов.

97. Так, например, в том, что касается первого вопроса, сюда можно отнести уже завершённую работу по подготовке проекта типового закона о международных кредитовых переводах, а также подготовительную работу по разработке правового руководства по составлению контрактов в области международной встречной торговли, проекта типового закона о закупках и проекта унифицированного закона о гарантиях и резервных аккредитивах. В этой связи, учитывая специализированный характер данного вопроса, оратор ограничивается замечанием о том, что работа ЮНСИТРАЛ осуществляется быстрыми и надлежащими темпами. В то же время он считает целесообразным, чтобы тексты, подготовленные ЮНСИТРАЛ, сопровождались во всех случаях комментариями или пояснительными записками, которые облегчают ознакомление с ними для лиц, которые не знакомы с деятельностью Организации Объединённых Наций.

98. Доклад ЮНСИТРАЛ отражает также глубокую и обоснованную озабоченность, которую, несомненно, разделяет Шестой комитет, о том, что необходимо приложить все усилия, с тем чтобы в рамках имеющихся финансовых ресурсов расширить круг лиц, надлежащим и полноценным образом осведомленных о работе ЮНСИТРАЛ. В качестве примеров следует привести принятие и пропаганду по линии ЮНСИТРАЛ положений ИНКОТЕРМС 1990 Международной торговой палаты, назначение национальных корреспондентов, проведение семинаров, подготовку справочников по юриспруденции и

/...

(Г-н Де Сарам, Шри-Ланка)

координацию деятельности с другими органами и организациями, которые занимаются аналогичной деятельностью.

99. Оратор считает, что Шестой комитет должен рассмотреть возможность уделить в ходе своей предстоящей сессии больше времени рассмотрению доклада ЮНСИТРАЛ, а не три недели, как это было сделано на нынешней сессии.

100. Г-н МОНТЕС ДЕ ОКА (Мексика) отмечает, что одним из наиболее спорных вопросов в рамках Комиссии был вопрос об относительно слабом участии развивающихся стран в сессиях ЮНСИТРАЛ и в заседаниях рабочих групп. Оказание финансовой помощи будет иметь неоценимое значение для решения этой проблемы. Кроме того, было бы интересно проанализировать мотивы, которые побуждают экспертов принимать постоянное и позитивное участие в работе ЮНСИТРАЛ. Возможно, что в случае с президентом Комиссии эти мотивы имеют исключительно профессиональный характер. Насколько понимает оратор, сам Председатель ЮНСИТРАЛ изъявил готовность поделиться своими знаниями и опытом с членами Шестого комитета.

101. С другой стороны, также, как и другие делегации, делегация Мексики полагает, что если взять в качестве примера Конгресс ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли, то было бы желательно провести конгресс по международному публичному праву. Оратор считает, что необходимо опубликовать и распространить в соответствующее время результаты Конгресса ЮНСИТРАЛ с тем, чтобы ими могли воспользоваться юристы и правоведы во всех странах мира.

102. Г-н АБАСКАЛ САМОРА (Председатель ЮНСИТРАЛ) выражает признательность участникам за внимание и интерес, проявленные к докладу Комиссии, и за высказанные предложения о сотрудничестве. Кроме того, отмечает работу секретариата, которая позволила ЮНСИТРАЛ подготовить документы высокого качества по вопросам права международной торговли.

103. Что касается Конгресса по праву международной торговли, который вызвал такой большой интерес, оратор уточняет, что цель данного форума состояла не в том, чтобы сделать окончательные выводы, а в том, чтобы обобщить накопленный опыт в различных областях и обеспечить возможность для его анализа в ходе предстоящих сессий при разработке программы работы. Именно в этом и состоит цель публикации выступлений, сделанных на этом Конгрессе в виде официального издания Организации Объединенных Наций.

104. В заключение, коснувшись выступления г-на Монтеса де Ока, оратор отмечает, что стимулом для его специализации в области права международной торговли в значительной мере явился опыт и самоотверженная деятельность членов ЮНСИТРАЛ. Оратор выражает уверенность в том, что такая специализация должна служить интересам прогресса всех стран с целью разработки законодательства, которое

(Г-н Абаскал Самора)

позволит ликвидировать препятствия в области торговли, обеспечит участие этих стран в международной торговле и создаст условия доверия и безопасности для заинтересованных сторон. Оратор уверен в том, что развитые и развивающиеся страны могут участвовать в этой деятельности на основе равенства условий. Что касается просьбы г-на Монтеса де Ока, то оратор не видит никаких препятствий в том, чтобы поделиться своим опытом и ответить на вопросы, которые ему могут задать члены ЮНСИТРАЛ в ходе неофициального совещания, которое может быть проведено для этой цели.

Заседание закрывается в 17 ч. 20 м.